

# Swiss Community

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero**

Band (Jahr): **50 (2023)**

Heft 3

PDF erstellt am: **16.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## San Galo y sus mil escaleras

Hacer un alto en la Plaza de la Abadía, disfrutar de las hermosas vistas al lago de Constanza, entrar en una de las tabernas del casco antiguo, descubrir la singular historia textil de la ciudad: sobran razones para visitar San Galo.

JANINA GEHRIG \*

¿Acaso hay algo más que visitar después de Zúrich? Sí: Winterthur y Wil; y también San Galo. Este tipo de pregunta no es infrecuente y muestra cómo los habitantes de San Galo a veces deben explicarse frente a otros suizos, y cómo ellos mismos suelen posicionarse. La región parece algo aislada. A menudo los turistas la pasan por alto. Y eso a pesar de que la ciudad bien merece una visita. Quien viaja a San Galo en tren ya lo ve nada más llegar a la estación: a la izquierda se perfila la silueta pionera de la *Lokremise*, el hangar circular de locomotoras más grande de Suiza. Hoy en día, se celebran aquí eventos culturales y se ofrece el cine de repertorio más importante de la Suiza oriental. Al bajar del tren, el rótulo de Maestrani revela que en esta estación de trenes, protegida ahora como monumento histórico, en su día se fabricaron delicias de chocolate. Y nada más subir las escaleras mecánicas, ya se percibe el olor a *bratwurst* que ha hecho famosa a San Galo en toda Suiza. Recuerdese: ¡hay que comerla sin mostaza!

### Un salón urbano al aire libre y entre mil escaleras

¿Cuáles son los demás atractivos de esta ciudad de 80 000 habitantes? Sin duda, las callejuelas adoquinadas del casco antiguo, con

#### Denominación

En el año 612 el monje peregrino Gallus se tropezó con una zarza, e interpretó esto como señal divina: se quedó en aquel lugar y fundó una ermita. El lugar en el que tropezó se encuentra cerca de la Plaza Gallus actual, en las proximidades de la cascada del desfiladero Mühleggschlucht.

(JG)

sus ventanas saledizas y sus numerosas tabernas. En la zona mayormente peatonal ubicada entre la plaza del mercado y el barrio de la abadía también encontramos las antiguas *Erststockbeizli*, con su variada gama de platos que oscilan entre la alta cocina y las sabrosas especialidades regionales.

Asimismo, San Galo se caracteriza por su clima particular (¡hay aquí varios telesquíes!) y su singular topografía. La ciudad se estira entre dos colinas: Rosenberg, al norte, y Freudenberg, al sur. Al pie de Freudenberg, en St. Georgen, se encuentra la zona recreativa de Drei Weieren, donde la vista se extiende hasta el lago de Constanza, ese “mar suabo”. Y debido a las numerosas escaleras que permiten subir estas dos colinas, a San Galo también se le conoce como la ciudad de las “mil escaleras”.

La ciudad se visita cómodamente a pie. Para llegar al casco antiguo desde la estación de tren, hay que pasar por el enorme conjunto comercial de Neumarkt, antes de llegar al “Roter Platz”, ese salón a cielo abierto de San Galo que la artista Pipilotti Rist y el arquitecto Carlos Martínez equiparon con lámparas gigantes, sofás, sillas, mesas y un Porsche cubierto de granulado de goma.

### Patrimonio cultural de la humanidad de la Unesco

Ingresemos ahora en el corazón de San Galo, donde nos espera la mayor joya de la ciudad. Su catedral barroca y su biblioteca abacial, famosa en todo el mundo, forman parte del patrimonio cultural de la humanidad de la Unesco. Esta biblioteca es la más antigua de Suiza y una de las más antiguas e importantes del mundo. Su valiosa colección de libros refleja el desarrollo de la cultura europea y nos habla de la gran influencia que ejerció la abadía de San Galo desde el siglo VIII hasta



su disolución, en 1805. En el salón barroco también reposa, junto con sus dos sarcófagos, la momia de Shep-en-Isis, cuya repatriación es actualmente objeto de controversia (véase al respecto *Panorama Suizo*, 2/2023).

### La “ciudad vestida de blanco”

Antiguamente, San Galo también se conocía como la “ciudad vestida de blanco”, nos explica Walter Frei, un teólogo de 87 años muy apreciado aquí por sus visitas guiadas sobre la historia cultural de la ciudad. ¿A qué se debe este sobrenombre? Por un lado, a que aquí nieva frecuentemente, cuando en otras ciudades suizas solo llueve. Por otro, el nombre también es un guiño a la historia textil de la ciudad. Desde la Alta Edad Media floreció aquí la artesanía del tejido, que constituyó la base de la riqueza de la ciudad. Cuando, en el siglo XVIII, el algodón desbancó al lino, se pasó a los bordados. En torno a 1910, la producción de bordados representaba, con un 18 por ciento, el mayor ramo de exportaciones de la economía suiza, y más de la mitad de la producción mundial provenía de San Galo. Con la crisis económica mundial de 1929, la prosperidad de la ciudad terminó bruscamente.

Por último, la variada oferta cultural de San Galo también representa uno de sus gran-





El opulento salón barroco de la biblioteca abacial de San Galo. Esta biblioteca es parte del patrimonio cultural mundial de la Unesco y atrae a numerosos visitantes. Foto puesta a disposición de la revista



Stéphanie Baechler, artista oriunda de Friburgo, vive y trabaja en Ámsterdam. Participará en el congreso de este año como ponente. Foto Ladina Bischof



El "salón al aire libre" de San Galo, diseñado por los artistas Pipilotti Rist y Carlos Martínez. Foto Keystone

des atractivos. Además del museo textil, que alberga una de las colecciones más importantes de Suiza y ofrece una buena panorámica de la historia textil de la Suiza oriental, hay un museo de arte, otro de cultura y otro de historia natural, además de un teatro y una sala de conciertos, ambos situados también en el barrio de los museos.

\* Janina Gehrig es periodista y vive en San Galo

### Inscríbese ahora

Únase a nosotros para descubrir la cultura suiza desde una nueva perspectiva y resaltar la contribución cultural de la "Quinta Suiza". Programa completo del congreso e inscripción:

[swisscommunity.link/kongress2023](https://swisscommunity.link/kongress2023)



### Participe en el debate

Entre en el debate y comparta con la comunidad en línea de los suizos en el extranjero sus opiniones sobre los temas que se abordarán en el Congreso: el voto electrónico y las elecciones federales:

[members.swisscommunity.org](https://members.swisscommunity.org)



## La cultura suiza como producto de exportación

El Congreso de los Suizos en el Extranjero, que este año se celebrará del 18 al 20 de agosto en San Galo, girará en torno a la cultura. Además, permitirá el intercambio de puntos de vista entre la "Quinta Suiza" y destacados políticos suizos.

### MAYA ROBERT-NICOUD

Esta edición del Congreso de los Suizos en el Extranjero promete ser rica en temas de actualidad. La mañana del 19 de agosto estará dedicada a la política y se centrará en las elecciones de otoño y el voto electrónico. Durante esta jornada estarán presentes varios representantes de las autoridades cantonales de San Galo y de los principales partidos políticos de Suiza, quienes ofrecerán información actualizada sobre los avances que se han logrado en los ámbitos políticos relevantes para la "Quinta Suiza". Entre otros, acudirán el Presidente del Consejo Nacional, diversos parlamentarios federales, así como importantes actores del mundo cultural suizo.

La tarde del 19 de agosto estará dedicada a un apasionante tema: la cultura suiza como producto de exportación. Como punto de partida se dará por sentado que la cultura suiza no se limita a sus fronteras geográficas, sino que merece ser revalorizada en su

totalidad, tanto en Suiza como en el extranjero. El intercambio cultural internacional ejerce un impacto considerable en la formación de la identidad, la percepción de un país en el extranjero, la economía y la evolución tecnológica.

En esta sesión se analizará la forma en que la difusión de la cultura suiza en el extranjero puede contribuir a tender puentes con otras sociedades y a fortalecer la imagen internacional de Suiza. Se plantearán otras cuestiones importantes: por ejemplo, si la cultura es un producto de exportación como cualquier otro y cuáles son las consideraciones de coste y beneficio al respecto.

Este congreso será una oportunidad única para aprender más sobre estos apasionantes temas, reflexionar sobre los retos políticos y culturales de nuestro tiempo, conocer a expertos y actores de primer orden e intercambiar ideas y experiencias de gran valor.



## Arranque del año electoral para la “Quinta Suiza”

El 17 de marzo de 2023, el Consejo de los Suizos en el Extranjero (CSE) aprobó por unanimidad su manifiesto electoral. Los delegados, procedentes de todo el mundo, resumieron en siete puntos las principales reivindicaciones políticas de la “Quinta Suiza” para la próxima legislatura.

SMILLA SCHÄR

Paralelamente al aumento de la movilidad internacional, desde hace años se incrementa también el número de suizos residentes en el extranjero que están registrados en un censo electoral cantonal y que, por lo tanto, pueden y desean participar en las elecciones federales. Sin embargo, la distancia física que los separa de las autoridades y los actores políticos en Suiza dificulta el diálogo político. A través de su órgano supremo –el Consejo de los Suizos en el Extranjero (CSE)–, la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE) sirve de enlace y representa los intereses de la “Quinta Suiza” ante la Confederación. Ahora, este “Parlamento de la Quinta Suiza” ha formulado en



La mesa directiva de la OSE, aquí con Lucas Metzger, Filippo Lombardi y Ariane Rustichelli, con motivo de la reunión del CSE en el Kursaal de Berna. Foto Alexandra Jäggi

un manifiesto las principales reivindicaciones de los suizos en el extranjero ante los partidos políticos suizos, las autoridades y los candidatos, con miras a la legislatura de 2023-2027.

### Fomentar la movilidad internacional

En su manifiesto electoral, el Consejo pide la eliminación sistemática de los obstáculos innecesarios a la movilidad internacional de los ciudadanos suizos. Así, exige un decidido apoyo al desarrollo y la difusión de las herramientas de administración electrónica. Estas permiten a los suizos residentes en el extranjero mantener un contacto sencillo con las autoridades, a pesar de la distancia en tiempo y lugar. Asimismo, se les debe seguir garantizando un acceso rápido y sencillo a los servicios consulares en su país de residencia.

Con el fin de evitar nuevas restricciones a la movilidad internacional, el Consejo de los Suizos en el Extranjero se pronuncia a favor de la libre circulación de personas, que debe asegurarse para facilitar las condiciones de residencia y trabajo de los ciudadanos suizos en los países de la UE/AELC.

Por último, hace un llamamiento para que se eliminen los obstáculos a la movilidad en materia de seguridad social.

### La cuestión recurrente del voto electrónico

Debido a que en 2019 no fue posible realizar una votación electrónica en el marco de las últimas elecciones federales, la participa-

## Campamento de invierno para niños de 8 a 14 años

Ya sea que les guste el esquí o el snowboard, sean principiantes o no, los niños suizos de 8 a 14 años residentes en el extranjero se lo pasarán en grande en nuestro campamento de vacaciones de invierno.

### Campamento de invierno en Valbella GR

**Fecha: del miércoles 27 de diciembre de 2023 al viernes 5 de enero de 2024**

Número de participantes: 42

Coste: 950.- CHF de inscripción al campamento  
Alquiler de esquís o snowboard: aprox. 150.- CHF

### Inscripción

A partir del martes 22 de agosto de 2023, usted encontrará mayor información sobre el campamento, así como el formulario de inscripción, en: [sjas.ch/en/winter-camp/](https://sjas.ch/en/winter-camp/).

Cierre de inscripción: 30 de septiembre de 2023

En casos justificados se concederán descuentos sobre la cuota de inscripción; para ello podrá descargar el formulario en la página web: [revue.link/application](https://revue.link/application)

DAVID REICHMUTH, FNSE



Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero (FNSE)  
Alpenstrasse 24, 3006 Berna, Suiza  
Teléfono +41 31 356 61 16  
Correo e.: [info@sjas.ch](mailto:info@sjas.ch) / [www.sjas.ch](http://www.sjas.ch)

ción electoral de los suizos en el extranjero sufrió un notable descenso. Por lo tanto, al igual que en el último periodo legislativo, el CSE insta a los responsables políticos a que introduzcan pronto y a gran escala las opciones de voto electrónico que se imponen. Solo así podrán los suizos en el extranjero ejercer su derecho de voto que garantiza la Constitución, incluso cuando sea deficiente la entrega postal de la documentación electoral. Un manifiesto electoral por sí solo no garantiza que la política suiza tenga en cuenta las inquietudes de los suizos residentes en el extranjero. Para que esto ocurra deben poder participar realmente en la futura composición del Parlamento y estar representados de forma adecuada.

Aquí encontrará el manifiesto electoral completo de la Organización de los Suizos en el Extranjero para el año 2023: [revue.link/manifeste](https://revue.link/manifeste)



## ¿Qué opinan los jóvenes del voluntariado?

Invitamos a todos los jóvenes suizos de entre 15 y 25 años residentes en el extranjero a que no pierdan de vista la fecha del 24 de junio de 2023, en que se celebrará el 3.º Congreso de los Jóvenes Suizos en el Extranjero. Este congreso en línea estará dedicado en 2023 a las oportunidades que brinda el voluntariado y se organizará en colaboración con el Parlamento de los Jóvenes Suizos en el Extranjero (YPSA). Participa tú también en este intercambio de opiniones entre jóvenes de todos los rincones del mundo, que además te permitirá escuchar interesantes charlas. Encontrarás el programa y la información completa sobre el congreso en nuestra página web. Enlace directo al programa: [revue.link/youthcongress](https://revue.link/youthcongress). Puedes inscribirte a partir del 15 de mayo de 2023.

FABIENNE STOCKER, SERVICIO PARA JÓVENES DE LA OSE



Servicio para Jóvenes de la Organización de los Suizos en el Extranjero,  
Alpenstrasse 26, 3006 Berna, Suiza  
[youth@swisscommunity.org](mailto:youth@swisscommunity.org)  
[www.swisscommunity.org](http://www.swisscommunity.org)  
teléfono +41 31 356 61 25